

# Concede, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere

Brass Quartet

**Bernard Sansonnens**

EMR 585

1. Trumpet in B<sup>b</sup> + C

2. Trumpet in B<sup>b</sup> + C

Trombone  $\text{B}^{\flat}$  (or Horn in F)

Trombone  $\text{B}^{\flat}$

"Concede nos, Domine Deus, perpetua mentis et corporis sanitate gaudere"

*Extrait des prières du soir pendant l'année ordinaire du Missel romain catholique*

"Gib uns, Gott, dass wir uns immerwährender Gesundheit an Seele und Körper erfreuen"

"Accordez-nous, Seigneur, de nous garder dans un corps et un esprit sain"

"Grant, oh Lord, that we may always remain healthy in body and soul"

Der Komponist

Bernard Sansonnens wurde am 26. August 1952 in La Tour-de-Trême, Kanton Freiburg geboren. Sein Vater, ein Volksschullehrer, weckte in ihm die Liebe zur Kirchen- und Volksmusik der Region (Orgelmusik und Choral), aber auch die für die Kunst von Bach, Mozart und Beethoven. Von klein auf nahm er Klavierunterricht, besuchte später das Lehrerseminar (Abschluss 1972), zuletzt das Konservatorium in Fribourg (Hauptfach Klavier und Musiktheorie). Ab 1980 arbeitete er als Chronist, seit 1985 als Musikkritiker bei der Freiburger "La Liberté". Dies ist bis heute seine Haupttätigkeit. Daneben gibt Bernard Sansonnens Privatunterricht, leitet Chöre und widmet sich der Komposition; Chor-, Instrumental- und Orchesterwerke (Mandolinen und Stimmen) sind schon entstanden.

Le compositeur

Bernard Sansonnens est né le 26 août 1952 à La Tour-de-Trême dans le canton de Fribourg. Son père, instituteur, l'initie à l'amour de la musique d'église et populaire (musique d'orgue et chœurs), mais aussi à l'art de Bach, Mozart et Beethoven. Enfant, Bernard Sansonnens étudie le piano. Il fréquente l'Ecole Normale des Instituteurs de Fribourg où il obtient le diplôme d'enseignement en 1972. Par la suite, il étudie le piano et la théorie musicale au Conservatoire de Fribourg. Dès 1980, il écrit, d'abord comme chroniqueur, puis depuis 1985 comme critique musical pour le quotidien fribourgeois "La Liberté". C'est, à ce jour, sa principale occupation. Bernard Sansonnens donne encore des leçons privées de musique, dirige des chœurs et s'adonne à la composition. Dans ce domaine, il a déjà écrit des oeuvres chorales, instrumentales et orchestrales (pour orchestre de mandolines et voix).

The Composer

Bernard Sansonnens was born on 26th August 1952 in La Tour-de-Trême in the Canton of Fribourg. His father, a schoolteacher, stimulated his interest in sacred and secular music of the region (organ music and hymns) and in the art of Bach, Mozart and Beethoven. He started taking piano lessons as a child, attended teacher-training College (diploma 1972) and finally the Academy of Music in Fribourg (majoring in piano and music theory). In 1980 he started working as a journalist at the Fribourg newspaper "La Liberté", becoming its music critic in 1985. This is his main activity. In addition, Bernard Sansonnens gives private lessons, conducts choirs and devotes himself to composition. He has already composed hymns, instrumental and orchestral pieces (for mandolines and voices).

Das Werk

Inspiriert vom Kloster Mairgrau (Freiburg) und seiner Umgebung formt dieses Stück mit seinen archaischen Rhythmen und Harmonien zu einem fröhlichen und zuversichtlichen Gebet, um die Gesundheit von Seele und Körper zu bewahren. Im Mittelteil vernimmt man eine etwas ungewöhnliche Passage mit betonten Rhythmen, die an amerikanische Minimalmusik erinnern. Sie spiegelt das fieberhafte moderne Leben, dessen unaufhörliches und exzessives Beben wider. Im Finale erklingt wieder das freudestrahlende Thema, ein Zitat aus dem Zisterzienser Salve. Dieses Stück wurde zur Feier des 700jährigen Bestehens der Eidgenossenschaft ausgewählt und am 3. Mai 1991 vor der Bundesversammlung in Bern uraufgeführt.

L'oeuvre

Inspirée par l'atmosphère du Couvent de la Mairgrau et ses alentours, cette pièce avec ses rythmes francs et ses harmonies archaïques est une prière joyeuse afin que Dieu nous garde dans un corps et un esprit sain. Dans sa partie centrale, thèmes et mesures sont traités selon le procédé de la musique minimale américaine, et représentent la vie fiévreuse moderne, ses trépidations excessives. Le final réexpose le thème chantant, un ton plus haut, et se conclut par une brève citation du Salve Regina cistercien grégorien. Cette pièce fut créée le 3 mai 1991 à la journée officielle de l'Assemblée Fédérale à Berne, à l'occasion du 700ème anniversaire de la Confédération helvétique.

The Work

Inspired by a walk to the Convent of Mairgrau, Fribourg, and its surroundings, this piece is with its archaic rhythms and harmonies a joyful and confident prayer to keep us healthy in soul and body. The middle section of the score contains an unusual passage with accentuated rhythms referring to the processes of American minimal music. It represents the trepidations of modern life with its incessant and excessive movement. The final section repeats the theme of radiant joy, a quotation from the Cistercian Salve. This piece was selected for and first performed at the Federal Assembly in Bern on the 3rd of May 1991 on the occasion of the 700th anniversary of the Swiss Confederation.

Editions Marc Reiff

Case Postale 308 • CH-3963 Crans-Montana



“Concede, Domine Deus, perpetua mentis  
et corporis sanitate gaudere”

for brass quartet

Bernard Sansonnens  
(\*1952)

Introduction - Allegro vivo (♩ = 140)

5 Thema - ben andante (♩ = 80-90)

11

EMR 585

© COPYRIGHT 1996 BY EDITIONS MARC REIFT CH-3963 CRANS-MONTANA (SWITZERLAND) - ALL RIGHTS RESERVED

# Quartett Album

**1. Stimme/Voix/Part: B<sup>b</sup>/C**

**2. Stimme/Voix/Part: B<sup>b</sup>/C**

**3. Stimme/Voix/Part: E<sup>b</sup>/F<sup>b</sup>/B<sup>♭</sup>**

**4. Stimme/Voix/Part: B<sup>♭</sup>**

**EMR 519**

Wagner: Brautchor aus Lohengrin  
Spiritual: Swing low, Sweet Chariot  
Clarke: Trumpet Voluntary  
*Piano / Organ ad libitum*

**EMR 520**

Mendelssohn: Hochzeitsmarsch  
Schumann: Träumerei  
Purcell: Trumpet Tune  
*Piano / Organ ad libitum*

**EMR 522**

Barbez: Sur des Airs Populaires  
Salut au Printemps • Le Concours  
Jour d'été • Les Agneaux  
Chant du matin • Le moulin  
La lune est levée • Enigme • etc.

**EMR 532**

Dennis Armitage: Sweet & Mellow  
Let's all take it easy • Going Home  
Complaining Blues  
Happy-Go-Lucky-Rag  
*Piano / Guitar / Bass / Drums ad lib.*

**EMR 558**

Bach-Gounod: Ave Maria  
Händel: March «Scipio»  
Gershwin: Summertime  
*Piano / Organ ad libitum*

**EMR 573**

Jean-François Michel:  
Oh, Happy Day • Sometimes I feel  
Like a Motherless Child • Amen  
Wade in the Water

**EMR 576**

Noël Traditionnel: Oh, Tannenbaum  
Alle Jahre wieder • Tochter Zion  
Kling Glöcklein • Stille Nacht  
Go, tell it to the mountain  
Il est né le divin enfant • etc.

**EMR 574**

Christmas Joy: Alle Jahre wieder  
Les Anges dans nos campagnes  
We wish you a merry Christmas  
Stille Nacht, Heilige Nacht  
Deck the Halls • Vom Himmel hoch  
Adestes Fideles • O du Fröhliche  
Joy to the World • Vom Himmel hoch  
O Holy Night • Kling, Glöcklein, kling  
Leise rieselt der Schnee • Jingle Bells  
Ihr Kinderlein kommet • etc.  
*Piano / Organ ad libitum*

**EMR 588**

Pergolesi: Largo  
Spiritual: Nobody Knows the Trouble  
Mouret: Fanfare-Rondeau  
*Piano / Organ ad libitum*

**EMR 592**

Händel: Overture from «Water Music»  
Händel: La Réjouissance  
Spiritual: Go Down Moses  
Traditional: O When the Saints  
Pezel: Intrada • Gershwin: I got Rhythm  
Spiritual: Nobody Knows

**EMR 4007**

Lully: Marche • Mozart: Ave Verum  
Clarke: Trumpet Voluntary  
Victoria: O Vos Omnes  
Franck: Intrada • Schubert: Ave Maria  
Clarke: Trumpet Tune & March  
Phalèse: Allemande

**EMR 5100**

Franck: Intrada • Lully: Marche  
Bruckner: 2 Motetten • Casali: Canzon  
Mozart: Ave Verum • Hassler: Intrada  
Buxtehude: Fanfare & Chorus  
Croce: Cantate Domino

**EMR 5101**

Jean-François Michel: Kalinka  
Shalom • Cielito Lindo  
Scarborough Fair

**EMR 5131**

The Beatles  
Volume 1: Yesterday • Michelle  
I Wanna Hold your Hand  
Yellow Submarine

**EMR 5132**

The Beatles  
Volume 2: Hey Jude  
It's for You • Ob-la-di, Ob-la-da

**EMR 5133**

The Beatles  
Volume 3: Penny Lane  
Eleanor Rigby • When I'm Sixty-Four

**EMR 5145**

Schütz: Choral • Praetorius: Choral  
Pezel: Intrada • Pezel: Sarabande  
Pezel: Bal • Morley: 3 Madrigals  
Schein: Allemande • Anonyme: Air  
Susato: Pavane • Reiche: Intrada  
Charpentier: Entrée  
*Piano / Organ ad libitum*

**EMR 5163**

Marcello: Psalm XIX  
Traditional: Funiculi Funicula  
Händel: Largetto  
Fischer: 2 Märsche

**EMR 5186**

Anonyme: 3 Frottole du XVIIe  
Froberger: Canzona  
Dall'Abaco: Sinfonia  
Telemann: 2 Préludes et Fugues  
Mozart: Gavotte  
Mendelssohn: Au Léman



EDITIONS MARC REIFT